

RESEARCH STUDY DELIVERABLES

CLIENT PROFILE: A Portuguese academic institution collaborating with an international consortium on a pioneering project focused on developing assistive technology for the elderly.



OBJECTIVES

1. To edit the English version of a document defining a set of metrics or indicators to evaluate the impact of this assistive technology.
2. To translate the document into Portuguese and Spanish as part of the project's deliverables.

APPROACH

- 1. Editing with Native Expertise:** Enlisted the expertise of a native English linguist to review and refine the document, ensuring precision, clarity, and use of terminology relevant to assistive technology.
- 2. Translation:** The edited English version was then translated into Portuguese and Spanish by native linguists. Their understanding of cultural and linguistic nuances ensured an accurate translation that resonated with the respective linguistic communities.
- 3. Review:** Each translation (Portuguese and Spanish) was reviewed for accuracy and to ensure they maintained the tone, style, and coherence of the original document.

BENEFITS

1. Professional Representation

The refined and translated document will serve as a polished deliverable, reflecting the consortium's professional and academic standards.

2. Knowledge Dissemination

Through the translations, the project's findings will be accessible to a broader audience, encouraging multi-lingual engagement with the project's innovative ideas.

AT A GLANCE

CHALLENGES

- Alignment with the project's specialized focus on assistive technology.
- Ensuring consistency, linguistic accuracy, and subject matter expertise across three languages.
- Strict adherence to the timeline: revision within 10 days and translations within 30 days.

BENEFITS

- Creation of a document that serves as both an internal deliverable and a public-facing asset.
- Improved clarity and coherence of the English document.
- Expansion of the project's reach and impact through translations into Portuguese and Spanish.



Need a medical translator or writer?
I'm Your Portuguese Patient Partner
www.anasofiacorreia.com
ana@anasofiacorreia.com